

Gen

Chapter 31

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

אֲשֶׁר כָּל-אֵת יַעֲקֹב לָקַח לְאִמָּה לָבֹן בְּנֵי-דְבָרָה אֶת-עַמְּוֹן 1
ที่ ทุก-สิ่ง (ซึ่ง) ยาโคบ ได้-เอา-ไป พุด-ว่า ลาบับ บุตร-ของ ถ้อยคำ-ของ (ซึ่ง) แล้ว-ได้ยิน
[H3605](#) [H0853](#) [H3290](#) [H3947](#) [H0559](#) [H1697](#) [H0853](#) [H8085](#)
:הַהָרָה הַכְּבֹד כָּל-אֵת הַשָּׂעָר לְאִבְנֵי מִשְׁאֵרָה לְאִבְנֵי
นี้ ความ-มั่งคั่ง ทุก (ซึ่ง) ได้-สร้าง ของ-บิดา-ของเรา และ-จาก-สิ่งที ของ-บิดา-ของเรา
[H2088](#) [H3519](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0001](#)

และเขาได้ยินบรรดาถ้อยคำของพวกบุตรชายของลาบับ ซึ่งกล่าวว่า ยาโคบได้แย่งทรัพย์สมบัติที่เคยเป็นของบิดาของเราไปหมดแล้ว และจากทรัพย์สมบัติซึ่งเคยเป็นของบิดาของพวกเรานั้นเขาได้รับสง่าราศีทั้งหมดนี้

:שָׁשׁוּ לְשׂוֹמְרוֹ כַּתְמוּלָּה עִמּוֹ אִינְנוּ וְהַגְּדָה לָבֹן פְּנֵי-בַיְתָא-דְּבָרָה אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּרָא 2
ซึ่ง-เมื่อวันก่อน เหมือน-เมื่อวาน กับ-เขา ไม่-ใช่ และ-ดูเกิด ลาบับ ใบหน้า-ของ (ซึ่ง) ยาโคบ แล้ว-เห็น
[H8032](#) [H8543](#) [H0369](#) [H2009](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3290](#) [H7200](#)

และยาโคบได้สังเกตดูสีหน้าของลาบับ และดูเกิด ก็ไม่เป็นต่อเขาเหมือนแต่ก่อน

אֲבֹתָאֵךְ אֲרָץ-אֵל-שׁוֹב יַעֲקֹב אֶל-הַהָרָה וְאִמָּה 3
บรรพบุรุษ-ของเจ้า แผ่นดิน-ของ ไปยัง จง-กลับไป ยาโคบ กับ พระยาคเวห์ แล้ว-ตรัส
[H0001](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
:עִמָּךְ אֶתְּהִי וְעַמְּוֹן אֶתְּהִי
กับ-เจ้า แล้ว-เรา-จะ-อยู่ และ-ญาติพี่น้อง-ของเจ้า
[H1961](#) [H4138](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับยาโคบว่า จงกลับไปยังแผ่นดินแห่งบรรพบุรุษของเจ้า และยังญาติพี่น้องของเจ้าเกิด และเราจะอยู่กับเจ้า

:צִאנָה אֶל-הַשָּׂדֶה הַלְלוּ וַיִּקְרָא יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח 4
ฝูงแกะ-ของเขา ที่ มายัง-ทุ่งนา และ-เลอาห์ ราเซล แล้ว-เรียก ยาโคบ แล้ว-ส่ง-คนไป
[H6629](#) [H0413](#) [H3812](#) [H7354](#) [H7121](#) [H3290](#) [H7971](#)

และยาโคบก็ส่งไปและเรียกราเซลและเลอาห์ให้มาที่ทุ่งนามายังฝูงสัตว์ของเขา

אֵלַי אִינְנוּ כִי-אֲבִיךָ פְּנֵי-בַיְתָא-דְּבָרָה אֶת-אֲנָכִי הָאֵהָ לְהָרָא וְאִמָּה 5
ต่อ-เรา ไม่-ใช่ เพราะ บิดา-ของเจ้า ใบหน้า-ของ (ซึ่ง) เรา เห็น กับ-นาง-ทั้งสอง แล้ว-กล่าว
[H0413](#) [H0369](#) [H0001](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0595](#) [H7200](#) [H0559](#)
:עִמָּךְ הָרָה אֲבִי אֶתְּהִי אֶתְּהִי מִשְׁשָׁרְךָ כַּתְמוּלָּה
กับ-เรา ได้-ทรง-อยู่ บิดา-ของเรา แต่-พระเจ้า-ของ ซึ่ง-เมื่อวันก่อน เหมือน-เมื่อวาน
[H5978](#) [H1961](#) [H0001](#) [H0430](#) [H8032](#) [H8543](#)

และกล่าวแก่นางทั้งสองว่า เราเห็นว่าสีหน้าบิดาของพวกเจ้าว่า ไม่เป็นต่อเราเหมือนแต่ก่อน แต่พระเจ้าของบิดาเรารองสกลีอยู่กับเรามาตลอด

:אֲבִיךָ אֶת-עַבְדְּךָ כָּהֵן בְּכָל-כִּי וַיִּדְבַּר הַהָרָה 6
บิดา-ของเจ้า (ซึ่ง) ได้-รับใช้ กำลัง-ของเรา ด้วย-สุด ว่า ทราบ และ-เจ้า-ทั้งสอง
[H0001](#) [H0853](#) [H5647](#) [H3605](#) [H3045](#)

และเจ้าทั้งสองรู้แล้วว่า ด้วยเต็มกำลังของเรา เราได้รับใช้บิดาของเจ้าทั้งสอง

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------------------|-------------|----------------------|---------------------------------|---|
| לֹא- แต่-ไม่ | מַנִּים ครั้ง | עָשָׂה สืบ | מִשְׁכָּרָנוּ คำจ้าง-ของเรา | אֶת- (ซึ่ง) | הִלַּכְתָּ และ-เปลี่ยน | בִּי เรา | הַתְּלָה หลอกหลวง | וְאֵבִיבְךָ แต่-บิดา-ของเจ้า | 7 |
| H3808 | H4489 | H6235 | H4909 | H0853 | H2498 | | | H0001 | |

| | | | |
|-----------------------|--------------------|-----------------------|-------------------------|
| עָמַדְתִּי แก่-เรา | לְרַחֵם ทำ-ร้าย | אֱלֹהֵי พระเจ้า | נָתַן อนุญาต-ให้-เขา |
| H5978 | | H0430 | H5414 |

และบิดาของเจ้าทั้งสองได้หลอกหลวงเรา และเปลี่ยนคำจ้างของเราเสียสืบครั้งแล้ว แต่พระเจ้าไม่ได้ทรงอนุญาตให้ท่านทำความเสียหายแก่เรา

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|---|
| יָקַדְתָּ ตัว-มี-จุด | אֶצְבָּח ฝูง-แกะ | כָּל- ทุก | וְיָלַדְתָּ แล้ว-ให้กำเนิด | שָׂרָפְתָּ คำจ้าง-ของเจ้า | וְהָיָה จะ-เป็น | יָקַדְתָּ ตัว-มี-จุด | וְאָמַרְתָּ กล่าว | כִּי- ดังนี้ | אֵם- ถ้า | 8 |
| H5348 | H6629 | H3605 | H3205 | H7939 | H1961 | H5348 | H0559 | H3541 | | |

| | | | | | | | | | |
|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------|
| עָמַדְתִּי ตัว-มี-ลาย | אֶצְבָּח ฝูง-แกะ | כָּל- ทุก | וְיָלַדְתָּ แล้ว-ให้กำเนิด | שָׂרָפְתָּ คำจ้าง-ของเจ้า | וְהָיָה จะ-เป็น | יָקַדְתָּ ตัว-มี-ลาย | וְאָמַרְתָּ กล่าว | כִּי- ดังนี้ | אֵם- แต่-ถ้า |
| H6124 | H6629 | H3605 | H3205 | H7939 | H1961 | H6124 | H0559 | H3541 | |

ถ้าท่านได้กล่าวอย่างนี้ว่า □สัตว์ที่มีจุดจะเป็นคำจ้างของเจ้า□ แล้วสัตว์ทุกตัวก็คลอดลูกมีจุด และถ้าท่านได้กล่าวอย่างนั้นว่า □สัตว์ตัวที่ลายจะเป็นคำจ้างของเจ้า□ แล้วสัตว์ทุกตัวก็คลอดลูกลายหมด

| | | | | | | | |
|-----------------|----------------------------|---------------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|---|
| לִי- แก่-เรา | וְהָיָה แล้ว-ประกาศ-ให้ | אֵבִיבְךָ บิดา-ของเจ้า | מִקְדָּמָה ฝูง-สัตว์-ของ | אֶת- (ซึ่ง) | אֱלֹהֵי พระเจ้า | וַיִּצְלוּ แล้ว-ทรง-ช่วย-เอา | 9 |
| | H5414 | H0001 | H4735 | H0853 | H0430 | H5337 | |

ดังนั้นแหละพระเจ้าได้ทรงเอาสัตว์ของบิดาเจ้าทั้งสองไปเสีย และประกาศพวกมันให้แก่เรา

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|----|
| וְהָיָה และ-ดูเกิด | בְּיָמֵי ใน-ความฝัน | וְרָאָה แล้ว-เห็น | עֵינָיו ตา-ของเรา | וְשָׁאָה แล้ว-เรา-ยก | אֶצְבָּח ฝูง-แกะ | וְהָיָה ผสม-พันธุ์ | בְּעֵת- ใน-เวลา | וְהָיָה แล้ว-เกิดขึ้น | 10 |
| H2009 | H2472 | H7200 | | H5375 | H6629 | H3179 | H6256 | H1961 | |

| | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|
| וְהָיָה และ-มี-ต่าง | יָקַדְתָּ มี-จุด | עָמַדְתִּי มี-ลาย | אֶצְבָּח ฝูง-แกะ | עַל- บน | הַתְּלָה ที่-ขึ้น | וְהָיָה แพะ-ตัวผู้ |
| H1261 | H5348 | H6124 | H6629 | | H5927 | H6260 |

และต่อมาในเวลาที่สัตว์เหล่านั้นตั้งท้อง เราได้ขยหน้าของเราขึ้นดู และได้เห็นในความฝันหนึ่ง และดูเกิด พวกแพะตัวผู้ซึ่งผสมพันธุ์กับฝูงสัตว์นั้นเป็นแพะลาย แพะจุด และแพะลายเป็นแถบ ๆ

| | | | | | | | | |
|------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------------|-----------------------|--------------------------|----|
| וְהָיָה อยู่-ที่นี่ | וְרָאָה แล้ว-เรา-ตอบ | בְּעֵינָיו ยาโคบ | בְּיָמֵי ใน-ความฝัน | אֱלֹהֵי พระเจ้า | מִלְּפָנֶיךָ ทูตสวรรค์-ของ | אֵלַי แก่-เรา | וְאָמַרְתָּ แล้ว-ตรัส | 11 |
| H2009 | H0559 | H3290 | H2472 | H0430 | H4397 | H0413 | H0559 | |

และทูตสวรรค์องค์หนึ่งของพระเจ้าได้พูดกับเราในความฝันหนึ่ง โดยตรัสว่า □ยาโคบเอ๋ย□ และเราได้กล่าว □ข้าพระองค์อยู่ที่นี่□

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|----|
| עָמַדְתִּי มี-ลาย | אֶצְבָּח ฝูง-แกะ | עַל- บน | הַתְּלָה ที่-ขึ้น | וְהָיָה แพะ-ตัวผู้ | כָּל- ทุก | וְרָאָה และ-ดู | עֵינָיו ตา-ของเจ้า | וְהָיָה เกิด | שָׂאָה จง-ยก | וְאָמַרְתָּ แล้ว-ตรัส | 12 |
| H6124 | H6629 | | H5927 | H6260 | H3605 | H7200 | | H4994 | H5375 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|------------------|--------------|------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|---------------|------------------------|-----------------------|
| לִי- แก่-เจ้า | הָשָׂה ทำ | לְבָבִי ลาบับ | אֲשֶׁר ที่ | כָּל- ทุก-สิ่ง | אֶת- (ซึ่ง) | וְרָאָה เรา-เห็น-แล้ว | בִּי เพราะ | וְהָיָה และ-มี-ต่าง | יָקַדְתָּ มี-จุด |
| | | | | H3605 | H0853 | H7200 | | H1261 | H5348 |

และพระองค์ได้ตรัสว่า □จงขยหน้าของเจ้าขึ้นและดู แพะตัวผู้ทุกตัวที่ผสมพันธุ์กับฝูงสัตว์นั้น เป็นแพะลาย แพะจุด และแพะลายเป็นแถบ ๆ เพราะเราเห็นทุกสิ่งที่ลาบับทำกับเจ้าแล้ว

לְיָ יְהוָה יִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר מִצְּבָה שׁוֹמֵר מִשְׁתַּחֲוֶה אֲשֶׁר בֵּית-אֱלֹהֵי אַנְכִי 13
 ต่อ-เสา ๓-ได้-ปฎิญาณ ที่-ซึ่ง เสา-ศิลา ที่นั้น เจ้า-เจิม ที่-ซึ่ง เบนเอล พระเจ้า-แห่ง เสา-คือ
 H5087 H4676 H8033 H4886 H1008 H0410 H0595

אַרְצָא אֶל-וְשׁוּב הָאָרֶץ מִן-צָא קוּם עָבַדְתָּ נָדַרְתָּ שׁוֹמֵר
 แผ่นดิน-ของ ไปยัง และ-กลับ นี้ แผ่นดิน จาก จงออก-ไป จงลุก บัดนี้ คำ-ปฎิญาณ ที่นั้น
 H0776 H0413 H7725 H2063 H0776 H3318 H6258 H5088 H8033

מִזְבֵּחַ הַיְהוָה
 ญาตีพี่น้อง-ของเจ้า
 H4138

เราเป็นพระเจ้าแห่งเบนเอลที่เจ้าได้เจิมเสาสำคัญนั้นไว้ และที่เจ้าได้ทำการปฎิญาณต่อเรา บัดนี้จงลุกขึ้น เจ้าจงออกไปจากแผ่นดินนี้ และกลับไปยังแผ่นดินแห่งญาตีพี่น้องของเจ้า□□

בְּבֵית הַיְהוָה וְנִדְחָה לְקַלְקַל לְנֹכַח הַיְהוָה לְיָ יְהוָה וְלֹא-מָדַדְתָּ וְנָעַן 14
 ใน-บ้าน-ของ และ-มรดก ส่วนแบ่ง ของ-เรา ยิง-มี-หรือ แก่-เขา แล้ว-กล่าว และ-เลอาห์ ราเชล แล้ว-ตอบ
 H5159 H5750 H0559 H3812 H7354

אֲבִינוּ
 บิดา-ของเรา
 H0001

และราเชลกับเลอาห์ได้ตอบและกล่าวแก่เขาว่า □ยังมีส่วนทรัพย์หรือมรดกสำหรับเราทั้งสองในบ้านบิดาของเราทั้งสองอีกหรือ

אָבוֹתַי וְגַם-וְיָאכַל מִכְרָנִי כִי לְיָ יְהוָה וְנָשָׂא וְנָדַדְתָּ אֶת-הַיְהוָה 15
 ก็น จน-หมด แล้ว-กิน ขาย-เรา-แล้ว เพราะ สำหรับ-เขา เรา-ถูก-นับ-ว่า-เป็น คน-ต่างถิ่น มิใช่-หรือ
 H0398 H1571 H0398 H4376 H5283 H5237 H3808

כֶּסֶף וְאֶת-
 เงิน-ของเรา (ซึ่ง)
 H3701 H0853

ท่านนับเราทั้งสองเหมือนคนแปลกหน้ามิใช่หรือ เพราะท่านได้ขายเราทั้งสอง และได้กินเงินของเราทั้งสองไปเยอะแล้วด้วย

הוּא לְנֹכַח הַיְהוָה מִמְּאִינִי אֶל-הַיְהוָה הַצֵּיל אֲשֶׁר כָּל-כִּי 16
 นั้น ของ-เรา จาก-บิดา-ของเรา พระเจ้า ทรง-ช่วย-เอา ที่ ความ-มั่งคั่ง ทุก เพราะ
 H1931 H0001 H0430 H5337 H6239 H3605

עָשָׂה אֵלַי וְאֶל-הַיְהוָה אֲמַר אֲשֶׁר כָּל-הַיְהוָה וְלֹא-בָנִי
 จง-ทำ แก่-ท่าน พระเจ้า ตรัส ที่ ทุก-สิ่ง ฉะนั้น-บัดนี้ และ-ของ-ลูก-ของเรา
 H0413 H0430 H0559 H3605 H6258

ด้วยว่าทรัพย์สมบัติทั้งสิ้นซึ่งพระเจ้าทรงเอามาจากบิดาของเราทั้งสอง นั้นแหละเป็นของของของเราทั้งสอง และของลูก ๆ ของเราทั้งสอง ดังนั้นบัดนี้สิ่งใดก็ตามที่พระเจ้าตรัสแก่ท่านแล้ว จงทำเถิด□

הַיְהוָה לְעָלָה נָשָׂא וְאֶת-בְּנֵי אֶת-וְיִשָּׂא וְיַעֲקֹב וְיָקָם 17
 อูฐ ขึ้น-บน ภรรยา-ของเขา และ-(ซึ่ง) บุตร-ของเขา (ซึ่ง) แล้ว-ยก ยาโคบ แล้ว-ลุกขึ้น
 H1581 H0802 H0853 H0853 H5375 H3290

แล้วยาโคบได้ลุกขึ้น และให้บุตรทั้งหลายของท่านกับภรรยาทั้งหลายของท่านขึ้นขี่พวกอูฐ

מִקְנֵה שֶׁרָשָׁר רַכְשָׁו כָּל-וְאֶת-מִקְנֵה כָּל-אֶת-וְיַנְנֵה 18
 ฝูง-สัตว์ ได้-สะสม ที่ ทรัพย์สิน-ของเขา ทุก และ-(ซึ่ง) ฝูง-สัตว์-ของเขา ทุก (ซึ่ง) แล้ว-ถือ
 H4735 H7408 H7399 H3605 H0853 H4735 H3605 H0853

כָּנְעָן אֶרֶץ אֲבִי יַעֲקֹב אֶל-לְבָא וְאֶת-רַכְשָׁו אֲשֶׁר קָנְנִי
 คานาอัน ใน-แผ่นดิน บิดา-ของเขา อิสอัค หา เพื่อ-ไป ใน-ปิตตานอารัม สะสม-ไว้ ที่ ที่-ได้-มา
 H0776 H0001 H3327 H0413 H0935 H6307 H7408 H7075

และเขาถือสัตว์เลี้ยงทั้งหมดของเขาไป และขนข้าวของทั้งสิ้นของเขาซึ่งเขาได้มานั้น คือสัตว์เลี้ยงที่เขาได้มา ซึ่งเขาได้มาในเมืองปิตตานอารัม เพื่อที่จะไปหาอิสอัคบิดาของเขาในแผ่นดินคานาอัน

וְלָבָן
 และ-ลาบับ
 H0853

בָּרַבָּ
 บบ-ภูเขา
 H2022

אֶתְּ
 เต็นท์-ของเข
 H0168

אֶתְּ
 (ซึ่ง)
 H0853

עָקַב
 ได้-ตั้ง
 H8628

וַיַּעֲקֹב
 และ-ยาโคบ
 H3290

יַעֲקֹב
 ยาโคบ
 H3290

אֶתְּ
 (ซึ่ง)
 H0853

לָבָן
 ลาบับ
 H0853

וַיָּנַח
 แล้ว-ตาม-กับ
 H5381

25

הַגְּלוּעָד:
 กิลเอาด
 H1568

בְּהָרָה
 ที่-ภูเขา
 H2022

אֶתְּ
 ฟ้นอง-ของเข
 H0251

אֶתְּ
 (ซึ่ง)
 H0854

עָקַב
 ตั้ง
 H8628

แล้วลาบับก็ตามมากับยาโคบ บัดนี้ยาโคบได้ตั้งเต็นท์ของเขอยู่ในภูเขานั้น และลาบับกับญาติพี่น้องของท่านตั้งเต็นท์อยู่ในภูเขาแห่งกิลเอาด

אֶתְּ
 (ซึ่ง)
 H0853

וַנִּהְיֶה
 แล้ว-พา-ไป
 H0853

לְבָבֵינוּ
 ใจ-ของเรา
 H3824

אֶתְּ
 (ซึ่ง)
 H0853

וַנִּבְרַח
 แล้ว-ขโมย
 H1589

עָשִׂינוּ
 เจ้า-ทำ
 H0853

מָה
 อะไร
 H4100

לְיַעֲקֹב
 กับ-ยาโคบ
 H3290

לָבָן
 ลาบับ
 H0853

וַיֵּאמְרוּ
 แล้ว-กล่าว
 H0559

26

:בְּרַח
 สงคราม
 H2719

כְּשֶׁבִיחַ
 เหมือน-เขลย
 H7617

בְּנֵי
 บุตรสาว-ของเรา
 H1323

และลาบับกล่าวแก่ยาโคบว่า เจ้าทำอะไรลงไป โดยไม่บอกให้เรา รู้ และพาบุตรสาวทั้งสองของเราไป เหมือนเป็นพวกเขลยที่ถูกจับด้วยดาบ

אֶתְּ
 เพื่อ-เรา-จะ-ส่ง-เจ้า-ไป
 H7971

לִי
 แก่-เรา
 H0853

הַגְּלוּעָד
 บอก
 H5046

וְלֹא
 แล้ว-ไม่
 H3808

אֶתְּ
 เรา
 H0853

וַנִּבְרַח
 แล้ว-ขโมย
 H1589

לְבָבֵינוּ
 เพื่อ-หนี
 H1272

וַנִּבְרַח
 เจ้า-ซ่อน-ตัว
 H2244

לָמָּה
 ทำไม
 H4100

27

:וַיִּבְרַח
 และ-ด้วย-พิณ
 H3658

עָשִׂינוּ
 ด้วย-รាំมะนา
 H8596

וַיִּבְרַח
 และ-ด้วย-บทเพลง
 H0857

בְּנֵי
 ด้วย-ความ-ยินดี
 H0857

ทำไมเจ้าได้หลบหนีไปอย่างลับ ๆ และแอบไปจากเรา และไม่ได้บอกให้เรา รู้ เพื่อเราจะจัดส่งเจ้าไปด้วยความร้ายแรงยินดี และด้วยบทเพลงทั้งหลาย ด้วยรាំมะนา และด้วยพิณเขาคู่

:עָשִׂינוּ
 ทำ
 H5528

הַגְּלוּעָד
 ทำ-ไป-เวลา
 H5528

הַגְּלוּעָד
 บัดนี้
 H6258

וַיִּבְרַח
 และ-บุตรสาว-ของเรา
 H1323

לָבָן
 บุตรชาย-ของเรา
 H0853

לָבָן
 จูบ
 H0853

לָבָן
 จูบ
 H0853

וַיִּבְרַח
 ปลอຍ-ให้-เรา
 H5203

וַיִּבְרַח
 แล้ว-ไม่
 H3808

28

และไม่ยอมให้เราจูบบุตรชายทั้งหลายของเราและบุตรสาวทั้งหลายของเรา บัดนี้เจ้าได้กระทำอย่างโง่เขลาในการทำเช่นนั้น

שָׂמָה
 เมื่อ-คืน
 H0570

אֶתְּ
 บิดา-ของเจ้า
 H0001

וְאֶתְּ
 แต่-พระเจ้า-ของ
 H0430

עָשִׂינוּ
 ร้าย
 H0853

עָשִׂינוּ
 แก่-พวกเจ้า
 H0853

וַיִּבְרַח
 ที่จะ-ทำ
 H0853

יָדֵינוּ
 มือ-ของเรา
 H3027

לָבָן
 อำนาจ-ของ
 H0410

יָשָׁב
 อยู่-ใน
 H3426

29

:עָשִׂינוּ
 ร้าย
 H5704

עָשִׂינוּ
 จนถึง
 H5704

וַיִּבְרַח
 ตั้งแต่-ดี
 H3290

יַעֲקֹב
 ยาโคบ
 H3290

עָשִׂינוּ
 กับ
 H0853

עָשִׂינוּ
 จาก-การ-พูด
 H1696

עָשִׂינוּ
 ตัว-เจ้า
 H0853

עָשִׂינוּ
 จง-ระวัง
 H8104

עָשִׂינוּ
 ว่า
 H0559

עָשִׂינוּ
 แก่-เรา
 H0413

עָשִׂינוּ
 ตรัส
 H0559

เรามีกำลังพอในมือของเราที่จะทำอันตรายแก่พวกเจ้าได้ แต่พระเจ้าแห่งบิดาของพวกเจ้าได้พูดกับเราเมื่อคืนนี้ โดยตรัสว่า เจ้าจงระวังให้ดีว่า เจ้าจะไม่พูดดีหรือร้ายแก่ยาโคบเลย

אֶתְּ
 (ซึ่ง)
 H0853

עָשִׂינוּ
 ขโมย
 H1589

לָבָן
 ทำไม
 H4100

אֶתְּ
 บิดา-ของเจ้า
 H0001

לָבָן
 บ้าน-ของ
 H0853

עָשִׂינוּ
 เจ้า-คิดถึง
 H3700

עָשִׂינוּ
 คิดถึง
 H3700

עָשִׂינוּ
 เพราะ
 H0853

עָשִׂינוּ
 เจ้า-ได้-ไป-แล้ว
 H1980

עָשִׂינוּ
 ไป
 H1980

עָשִׂינוּ
 และ-บัดนี้
 H6258

30

:עָשִׂינוּ
 พระ-ของเรา
 H0430

และบัดนี้ถึงแม้ว่าเจ้าปรารถนาที่จะไป เพราะเจ้าคิดถึงบ้านบิดาของเจ้ามาก ก็อย่างนั้นทำไมเจ้าได้ขโมยเหล่าพระของเราไปด้วยเล่า

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-------|-----------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| תָּגַל | פָּן | אָמַרְתָּ | כִּי | יָרָאֲתִי | כִּי | לָלַבְן | וַיֹּאמֶר | יַעֲקֹב | וַיַּעַן | 31 |
| ท่าน-จะ-แย่ง-เอา | เกรง-ว่า | เฝ้า-คิด-ว่า | เพราะ | เฝ้า-กลัว | เพราะ | กับ-ลาบับ | แล้ว-กล่าว | ยาโคบ | แล้ว-ตอบ | |
| H1497 | H6435 | H0559 | | H3372 | | | H0559 | H3290 | | |

| | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|
| מֵעַמִּי | בְּנֹתָיִם | אֶת |
| จาก-เรา | บุตรสาว-ของท่าน | (ซึ่ง) |
| | H1323 | H0853 |

และยาโคบตอบและกล่าวแก่ลาบับว่า ¶เพราะว่าข้าพเจ้ากลัว ด้วยว่าข้าพเจ้าได้กลัวว่า
 ¶บางทีท่านจะริบบุตรสาวทั้งสองของท่านคืนจากข้าพเจ้าเสียโดยใช้กำลัง¶

| | | | | | | | | | | |
|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|------------|----|
| הַכֹּהֵן | אֶחָיו | נָגַד | יָהוּיָהּ | לֹא | אֶלְהֵיָהּ | אֶת | הַמַּצָּא | אֲשֶׁר | עָמַד | 32 |
| จง-ตรวจ-ดู | พี่น้อง-ของเรา | ต่อ-หน้า | มี-ชีวิต-อยู่ | จะ-ไม่ | พระ-ของเจ้า | (ซึ่ง) | เจ้า-พบ | ที่ | กับ-ผู้-ใด | |
| | H0251 | H5048 | H2421 | H3808 | H0430 | H0853 | H4672 | | | |

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|
| מִבְּנֵי | רַחֵל | כִּי | יַעֲקֹב | יָדַע | וְלֹא | לָךְ | וַקָּח | עִמָּדִי | מִן | לָךְ |
| ขโมย-ไว้ | ราเชล | ว่า | ยาโคบ | รู้ | แต่-ไม่ | ไป-เกิด | แล้ว-เอา-คืน | ที่-อยู่-กับ-เรา | อะไร | ด้วย-ตัว-เจ้า |
| H1589 | H7354 | | H3290 | H3045 | H3808 | | H3947 | H5978 | H4100 | |

ท่านพบเหล่าพระของท่านกับผู้ใดก็ตาม ก็อย่าไว้ชีวิตผู้นั้นเลย ต่อหน้าญาติพี่น้องของเรา
 ท่านจงค้นดูว่าสิ่งใดที่เป็นของท่านที่อยู่กับข้าพเจ้า และท่านจงเอามันไปเกิด¶ เพราะยาโคบไม่ทราบว่ารราเชลได้ขโมยเทวรูปเหล่านั้นมา

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|----|
| תְּהַמָּה | שְׁנֵי | וּבְאֵהָל | לְאֹהֶל | וּבְאֵהָל | וַיַּעֲקֹב | בְּאֵהָל | לָבָן | וַיָּבֵא | 33 |
| สาวใช้ | สอง | และ-ใน-เต็นท์-ของ | เลอาห์ | และ-ใน-เต็นท์-ของ | ยาโคบ | ใน-เต็นท์-ของ | ลาบับ | แล้ว-เข้า-ไป | |
| H0519 | H8147 | H0168 | H3812 | H0168 | H3290 | H0168 | | H0935 | |

| | | | | | | | |
|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| רַחֵל | בְּאֵהָל | וַיָּבֵא | לְאֹהֶל | מִבְּאֵהָל | וַיֵּצֵא | מִצָּא | וְלֹא |
| ราเชล | ใน-เต็นท์-ของ | แล้ว-เข้า-ไป | เลอาห์ | เต็นท์-ของ | แล้ว-ออก-จาก | พบ | แต่-ไม่ |
| | H7354 | H0168 | H0935 | H3812 | H0168 | H3318 | H4672 |

และลาบับได้เข้าไปในเต็นท์ของยาโคบ และเข้าไปในเต็นท์ของเลอาห์ และเข้าไปในเต็นท์ของสาวใช้ทั้งสองคนนั้น แต่ท่านหารูปเหล่านั้นไม่พบ
 แล้วท่านออกมาจากเต็นท์ของเลอาห์ และเข้าไปในเต็นท์ของราเชล

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וַיִּמְשָׁךְ | עַלֵּיהֶם | וַתִּשָּׁב | הַגִּבְעָה | בְּכַר | וַתִּשָּׂמַם | הַתְּרָפִים | אֶת | לְקַחְתָּ | וַרְחֵל | 34 |
| แล้ว-คลำ-หา | บน-มัน | แล้ว-นั่ง | อูฐ | ใน-อาบน-ของ | แล้ว-ซ่อน-ไว้ | รูปเคารพ | (ซึ่ง) | ได้-เอา | แต่-ราเชล | |
| H4959 | | H3427 | H1581 | | | H8655 | H0853 | H3947 | H7354 | |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| מִצָּא | וְלֹא | הַאֵהָל | כָּל | אֶת | לָבָן |
| พบ | แต่-ไม่ | เต็นท์ | ทั่ว | (ซึ่ง) | ลาบับ |
| H4672 | H3808 | H0168 | H3605 | H0853 | |

บัดนี้ราเชลได้เอาเทวรูปเหล่านั้นไป และใส่รูปเหล่านั้นไว้ในอูฐ และนั่งทับรูปเหล่านั้นไว้ และลาบับได้ค้นดูทั่วเต็นท์ แต่หารูปเหล่านั้นไม่พบ

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| אִכְלָה | לֹא | כִּי | אָדָנִי | בְּעֵינַי | יָהָר | אֶל- | אֲבִיָּהּ | אֶל- | וַיֹּאמֶר | 35 |
| สามารถ | ไม่ | เพราะ | เจ้านาย-ของดิฉัน | ใน-สายตา-ของ | โธรส | อย่า | บิดา-ของนาง | กับ | แล้ว-กล่าว | |
| H3201 | H3808 | | H0113 | | H2734 | H0408 | H0001 | H0413 | H0559 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|------------|
| אֶת | מִצָּא | וְלֹא | וַיִּקְחֶנּוּ | לִי | נְשִׂים | הַרְרָה | כִּי | מִפְּנֵי | לְקָחְתִּי |
| (ซึ่ง) | พบ | แต่-ไม่ | แล้ว-คืน-หา | อยู่-กับ-ดิฉัน | ผู้หญิง | ธรรมนิยม-ของ | เพราะ | ต่อ-หน้า-ท่าน | ลักขืน |
| H0853 | H4672 | H3808 | H2664 | | H0802 | H1870 | | H6440 | |

| |
|-----------------------|
| הַתְּרָפִים |
| รูปเคารพ |
| H8655 |

และนางกล่าวแก่บิดาของตนว่า ¶ขออนายของข้าพเจ้าอย่าโธรสเลยที่ข้าพเจ้าลุกขึ้นต่อหน้าท่านไม่ได้
 ด้วยว่าธรรมดาก็ผู้หญิงมีกำลังเป็นอยู่กับข้าพเจ้า¶ และท่านก็ค้นดู แต่ไม่พบเทวรูปเหล่านั้นเลย

מֵהָ- לְלִבְּךָ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיַּעַן בְּלָבָן וַיִּרְבַּב לְיַעֲקֹב וַיַּחַר 36
 อะ-Is กับ-ลาบับ แล้ว-กล่าว ยาโคบ แล้ว-ตอบ กับ-ลาบับ แล้ว-ทะเลาะ ยาโคบ แล้ว-โกรธ
[H4100](#) [H0559](#) [H3290](#) [H7378](#) [H3290](#) [H2734](#)

: אַחֲרָיָהּ תִּלְקַח כִּי תֵּאָחַז מֵהָ פְּשִׁיעֵי
 ตาม-หลัง-เรา ไล่-ตาม ที่ ที่ มาป-ของเรา อะ-Is ความ-ผิด-ของเรา
[H1814](#) [H4100](#) [H6588](#)

และยาโคบก็โกรธและต่อว่าลาบับ และยาโคบตอบและกล่าวแก่ลาบับว่า ๓ การละเมิดของข้าพเจ้าคืออะไร มาปของข้าพเจ้าคืออะไร
 ที่ท่านได้รับร้อนไล่ตามข้าพเจ้ามาเช่นนี้

בֵּיתָאֲבִיךָ כָּל-מִכְּלָמְךָ מֵהָ כָּל-אֶת-מִשְׁפַּחְךָ כִּי- 37
 บ้าน-ของเจ้า ชาวของ-ของ จาก-ทุก เจ้า-พูด อะ-Is ชาวของ-ของเรา ทุก (ซึ่ง) เจ้า-คล้า-หา เมื่อ
[H3627](#) [H3605](#) [H4672](#) [H4100](#) [H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4959](#)

: שְׁנֵינֵינוּ בֵּין וַיֹּכַח וַיִּתְּנֵנִי אַחֲרָיָהּ נָגַדְתָּ כִּי
 เรา-ทั้งสอง ระหว่าง แล้ว-ให้-พวกเขา-ตัดสิน และ-พี่น้อง-ของเจ้า พี่น้อง-ของเรา ต่อ-หน้า ที่นี้ จง-วาง
[H8147](#) [H0996](#) [H3198](#) [H0251](#) [H0251](#) [H5048](#) [H3541](#)

เพราะว่าท่านได้คั้นดูของของข้าพเจ้าทั้งหมดแล้ว ท่านพบอะไรเล่าที่เป็นของมาจากบ้านของท่าน
 จงตั้งสิ่งนั้นไว้ที่นี้ตรงหน้าญาติพี่น้องของข้าพเจ้าและญาติพี่น้องของท่านเถิด เพื่อพวกเขาจะได้ตัดสินความระหว่างเราทั้งสอง

לֹא-עָלֶיךָ אֶת-שְׁמֵי הָאָדָם וְהָאֱלֹהִים אֲנִי עֹמֵד אֶתְּנֶנּוּ לְךָ וְלְבָנֶיךָ 38
 แท้ง-ลูก ไม่ และ-แพะ-ตัวเมีย-ของเจ้า แกะ-ตัวเมีย-ของเจ้า อยู่-กับ-เจ้า เรา ป ยี่สิบ นี้
[H3808](#) [H5795](#) [H3753](#) [H0595](#) [H8141](#) [H6242](#) [H2088](#)

: אֶתְּנֶנּוּ לְךָ אֶתְּנֶנּוּ לְךָ
 เรา-กับ ไม่ ผูก-แกะ-ของเจ้า และ-แกะ-ตัวผู้-ของ
[H0398](#) [H3808](#) [H6629](#)

ข้าพเจ้าอยู่กับท่านมาสี่สิบปีแล้ว พวกแกะตัวเมียของท่านและพวกแพะตัวเมียของท่านไม่ได้แท้งลูกของพวกมัน
 และพวกแกะตัวผู้แห่งฝูงแกะของท่าน ข้าพเจ้าก็ไม่ได้คั้นเลย

הַבְּרָכָה הַזֹּאת לֹא-תָרַח הָאֱלֹהִים אֲנִי עֹמֵד אֶתְּנֶנּוּ לְךָ 39
 เจ้า-เรียก-ร้อง จาก-มือ-ของเรา รับ-ผิดชอบ-เอง เรา ให้-เจ้า นำ-มา ไม่ ตัว-ที่-ถูก-สัตว์-ขย้า
[H1245](#) [H3027](#) [H2398](#) [H0595](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H2966](#)

: לְלִבְּךָ וַיִּתְּנֵנִי וְהָאֱלֹהִים אֲנִי עֹמֵד
 กลาง-คั้น และ-ที่-ถูก-ขโมย กลาง-วัน ที่-ถูก-ขโมย
[H3915](#) [H1589](#) [H3117](#) [H1589](#)

ที่ซึ่งถูกกีดฉีกกินเสียโดยสัตว์ร้ายทั้งหลาย ข้าพเจ้าก็ไม่ได้นำมาให้ท่าน ข้าพเจ้าเองได้แบกรับการสูญเสียของมันให้
 จากมือของข้าพเจ้าท่านได้เรียกกร้องเอาที่นั่น ไม่ว่าถูกขโมยไปในเวลากลางวันหรือถูกขโมยไปในเวลากลางคืน

וְהָאֱלֹהִים אֲנִי עֹמֵד אֶתְּנֶנּוּ לְךָ 40
 แล้ว-หนี-ไป ใน-เวลา-กลาง-คั้น และ-ความ-หนาว ความ-ร้อน กับ-เรา ใน-เวลา-กลาง-วัน เรา-อยู่
[H5074](#) [H3915](#) [H7140](#) [H0398](#) [H3117](#) [H1961](#)

: מִיְמֵינוּ שְׁנֵי
 จาก-ตา-ของเรา การ-นอนหลับ-ของเรา
[H8142](#)

ข้าพเจ้าเคยเป็นเช่นนี้ ในเวลากลางวันความแห้งแล้งก็เผาผลาญข้าพเจ้า และน้ำค้างแข็งในเวลากลางคืน
 และการนอนหลับของข้าพเจ้าก็หายไปจากดวงตาของข้าพเจ้า

| | | | | | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|----|
| בָּשָׂרָא เพื่อ-สอง | שָׁנָה ปี | עָשָׂרָה สี่ | אַרְבָּעָה สี่ | עֲבָרָה เรา-รับใช้-เจ้า | בְּבֵיתָא ใน-บ้าน-ของเจ้า | שָׁנָה ปี | עָשָׂרָה ยี่สิบ | לִי ของ-เรา | זָה นี่-แล้ว | 41 |
| H8147 | H8141 | H6240 | H0702 | H5647 | | H8141 | H6242 | | H2088 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|---------------------------|-----------------------|---------------------------|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|--|
| : מַחְסֵי ครึ่ง | עָשָׂרָה สิบ | מַחְסֵי ค่าจ้าง-ของเรา | אָתָּה (ซึ่ง) | לְעָלְמָא แล้ว-เปลี่ยน | בְּצַדִּיקָא เพื่อ-ฝูงแกะ-ของเจ้า | שָׁנָה ปี | שְׁנָיִם และ-หก | בְּנֵי บุตรสาว-ของเจ้า | |
| H4489 | H6235 | H4909 | H0853 | H2498 | H6629 | H8141 | H8337 | H1323 | |

ข้าพเจ้าอาศัยอยู่ในครัวเรือนของท่านเช่นนี้ยี่สิบปีแล้ว ข้าพเจ้าได้รับใช้ท่านสิบสี่ปีเพื่อจะได้บุตรสาวสองคนของท่าน และหกปีเพื่อจะได้ฝูงสัตว์ของท่าน และท่านได้เปลี่ยนค่าจ้างของข้าพเจ้าสิบครึ่งแล้ว

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|----|
| הִיא ได้-ทรง-อยู่ | יָסְדָה อิสอัค | וְהַאֲרָמָה และ-ความ-ยำเกรง-ของ | אֲבָרָה อับราฮัม | אֱלֹהֵי พระเจ้า-ของ | אָבִי บิดา-ของเรา | אֱלֹהֵי พระเจ้า-ของ | לֹא ถ้า-ไม่-ใช้ | 42 |
| H1961 | H3327 | H6343 | H0085 | H0430 | H0001 | H0430 | H3884 | |

| | | | | | | | | |
|-------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|----------------------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|----------------|
| יָנִיעַ งาน-หนัก-ของ | וְאֵת และ-(ซึ่ง) | עָנָו ความ-ทุกข์-ของเรา | אָתָּה (ซึ่ง) | שְׁלַחְנִי เจ้า-จะ-ส่ง-เรา-ไป | רִימָה มือ-เปล่า | עָתָּה บัดนี้ | כִּי แน่นอน | לֹא กับ-เรา |
| H3018 | H0853 | H6040 | H0853 | H7971 | H7387 | H6258 | | |

| | | | | |
|-----------------------|---------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| : שְׂמֵי เมื่อ-คืน | וַיִּזְכַּר แล้ว-ทรง-ตัด-สิม | אֱלֹהֵי พระเจ้า | רָאָה ทรง-เห็น | כַּפִּי มือ-ของเรา |
| H0570 | H3198 | H0430 | H7200 | H3709 |

ถ้าพระเจ้าของบิดาข้าพเจ้า พระเจ้าของอับราฮัม และความเกรงกลัวของอิสอัค มิได้สถิตอยู่กับข้าพเจ้าแล้ว บัดนี้ท่านคงส่งข้าพเจ้าไปตัวเปล่าเป็นแน่ พระเจ้าได้ทรงเห็นความทุกข์ของข้าพเจ้าและภาระงานตรากตรำแห่งมือของข้าพเจ้า และได้ทรงห้ามท่านเมื่อคืนวานนี้

| | | | | | | | | | |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|----------------|----------------------|----|
| בְּנֵי เป็น-บุตร-ของเรา | וְהַבָּנוֹת และ-บุตร | בְּנֵי เป็น-บุตรสาว-ของเรา | הַבָּנוֹת บุตรสาว | יַעֲקֹב ยาโคบ | אֵלַי กับ | וְנֹאמָר แล้ว-กล่าว | לָבָן ลาบัน | וַיַּעַן แล้ว-ตอบ | 43 |
| | | H1323 | H1323 | H3290 | H0413 | H0559 | | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|----------------|-----------------------|----------------|---------------|-----------------------|---------------------------------|------------------------|
| הוּא นั่น | לִי ของ-เรา | רָאָה เห็น | אָתָּה เจ้า | אֲשֶׁר ที่ | וְכָל และ-ทุก-สิ่ง | צַדִּיקָא เป็น-ฝูงแกะ-ของเรา | וְנֹאמָר และ-ฝูงแกะ |
| H1931 | | H7200 | | | H3605 | H6629 | H6629 |

| | | | | | | | |
|---------------|------------------------------------|-------------|-----------------------|---------------------------|---------------------|-----------------------|--|
| אֲשֶׁר ที่ | לְבָנֵיהֶם สำหรับ-ลูก-ของพวกเขา | אוּ หรือ | הַיּוֹם วันนี้ | לְאֵלָהֶם กับ-เหล่านี้ | אֲשֶׁר เรา-จะ-ทำ | מָה อะไร | וְלִבְנֵי แต่-สำหรับ-บุตรสาว-ของเรา |
| | | | H3117 | H0428 | | H4100 | H1323 |

: וַיִּלְחָץ
ให้กำเนิด
[H3205](#)

และลาบันตอบและกล่าวแก่ยาโคบว่า บุตรสาวเหล่านี้ก็เป็นบุตรสาวของเรา และเด็กเหล่านี้ก็เป็นเด็ก ๆ ของเรา และฝูงสัตว์เหล่านี้ก็เป็นฝูงสัตว์ของเรา และของทั้งสินที่เจ้าเห็นก็เป็นของเรา และวันนี้เราสามารถกระทำการใดแก่บุตรสาวทั้งสองของเรา呢 หรือแก่เด็ก ๆ ของเขาทั้งสองซึ่งพวกเขาได้คลอดออกมา

| | | | | | | | | | | |
|--------------------------|---------------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| : וַיִּבְרָא และ-เจ้า | בֵּינֵינוּ ระหว่าง-เรา | לְעָרָא เป็น-พยาน | וְהָיָה แล้ว-จะ-เป็น | הָאֲתָנָה และ-เจ้า | אֵנִי เรา | בְּרִית พันธสัญญา | וְנִכְרְתָהּ ให้-เรา-ทำ | לָבָן มา-เกิด | וְהָיָה และ-บัดนี้ | 44 |
| H0996 | H0996 | H5707 | H1961 | | H0589 | H1285 | H3772 | H3212 | H6258 | |

ฉะนั้นบัดนี้ เจ้าจงมาเกิด ให้พวกเราทำพันธสัญญา ทั้งเรากับเจ้า และให้พันธสัญญานั้นเป็นพยานระหว่างเรากับเจ้า

| | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| : מַצְבָּה เป็น-เสา-ศิลา | וַיִּמְדָּה แล้ว-ตั้ง-มัน-ขึ้น | אָבִי ก่อน-เห็น | יַעֲקֹב ยาโคบ | וַיִּקַּח แล้ว-เอา | 45 |
| H4676 | | | H0068 | H3290 | H3947 |

และยาโคบเอาหินก้อนหนึ่งมา และตั้งหินนั้นไว้เป็นเสาสำคัญ

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------------|-----------------------|---------------------------|----|
| וְאֵלָיו แล้ว-กับ | לְ กอง-หัน | וַיַּעַשׂ แล้ว-ทำ | אֶבְרָהָם ก่อนหัน | וַיִּקְרָא แล้ว-เก็บ | אֶבְרָהָם ก่อนหัน | לְקַטְבוֹ จง-เก็บ | לְאֶתְיוֹ กับ-พี่น้อง-ของเขา | וַיַּעֲקֹב ยาโคบ | וַיֵּאמְרוּ แล้ว-กล่าว | 46 |
| H0398 | H1530 | | H0068 | H3947 | H0068 | H3950 | H0251 | H3290 | H0559 | |

| | | |
|-----------------------|------------|-----------------------|
| הַגּוֹלְ กอง-หัน | עַל- บน | שָׁמָּה ที่นั่น |
| H1530 | | H8033 |

และยาโคบกล่าวแก่ญาติพี่น้องของเขาว่า □จงเก็บหันหลายก้อนมา□ และพวกเขาเก็บหันมาหลายก้อน และกองสุ่มไว้ และที่นั่นพวกเขาได้กินเลี้ยงกันบนกองหินนั้น

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------------------|----------------|--------------|--------------------------|----|
| גִּלְעָד: กิลอาด | לָוָן มัน | קָרָא เรียก | וַיַּעֲקֹב และ-ยาโคบ | שָׂרָה וְרַחֵל เยการ์-สาหะดูรา | לָבָן ลาบัน | לָוָן มัน | וַיִּקְרָא แล้ว-เรียก | 47 |
| H1567 | | H7121 | H3290 | H3026 | | | H7121 | |

และลาบันเรียกกองหินนั้นว่า เยการ์สหาดูรา แต่ยาโคบเรียกกองหินนั้นว่า กิลอาด

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----------------|---------------|-----------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|---------------------------|----|
| וַיִּקְרָא จึง-เรียก | כֵּן เหตุนี้ | עַל- เพราะ | הַיּוֹם วันนี้ | וַיָּבִינָהּ และ-เข้า | בֵּינָנוּ ระหว่าง-เรา | עַד เป็น-พยาน | הַיּוֹם นี้ | הַגּוֹלְ กอง-หัน | לָבָן ลาบัน | וַיֵּאמְרוּ แล้ว-กล่าว | 48 |
| H7121 | | | H3117 | H0996 | H0996 | H5707 | H2088 | H1530 | | H0559 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| גִּלְעָד: กิลอาด | שְׁמוֹ ชื่อ-ของมัน |
| H1567 | H8034 |

และลาบันกล่าวว่า □กองหินนี้เป็นพยานระหว่างเรากับเจ้าวันนี้□ เหตุฉะนั้นชื่อของกองหินนั้นจึงถูกเรียกว่า กิลอาด

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------|---------------|--------------------------|--------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|----------------|----------------------------|----|
| וַיִּסְמְנוּ เรา-ซ่อน-อยู่ | כִּי เมื่อ | וַיָּבִינָהּ และ-เข้า | בֵּינָנוּ ระหว่าง-เรา | וְהָיָה พระยาห์เวห์ | יָצָא ขอ-ทรง-เฝ้าดู | אֶתְנוֹ กล่าว | אֲשֶׁר ซึ่ง | הַמִּצְפָּה และ-มีสปาห์ | 49 |
| H5641 | | H0996 | H0996 | H3068 | H6822 | H0559 | | H4709 | |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| מֵאֶת- จาก-อีก-คน | אִישׁ คน-หนึ่ง |
| H7453 | H0376 |

และมีสปาห์ เพราะท่านกล่าวว่า □ขอพระเยโฮวาห์ทรงเฝ้าดูอยู่ระหว่างเรากับเจ้า เมื่อพวกเราไม่อยู่ต่อหน้ากันและกัน

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------------------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|-------------------|-------------------------------|-----------------------|----------------------|------------|----|
| אֵין ไม่-มี | בְּנֹסְתֵינוּ บุตรสาว-ของเรา | עַל- นอกจาก | נְשֵׂי ภรรยา-อื่น | קָקָה เอา | וְאֵם- และ-ถ้า | בְּנֹתֵינוּ บุตรสาว-ของเรา | אֲתָם (ซึ่ง) | הַעֲשׂוּ ทำ-การุณ | אֵם ถ้า | 50 |
| H0369 | H1323 | | H0802 | H3947 | | H1323 | H0853 | | | |

| | | | | | | |
|---------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|
| וַיָּבִינָהּ: และ-เข้า | בֵּינָנוּ ระหว่าง-เรา | עַד เป็น-พยาน | אֶל-הָיָה พระเจ้า | וְאֵם- จง-ดู | עִמָּנוּ อยู่-กับ-เรา | אִישׁ ผู้ใด |
| H0996 | H0996 | H5707 | H0430 | H7200 | | H0376 |

ถ้าเจ้าจะทำให้บุตรสาวทั้งสองของเราเจ็บช้ำ หรือถ้าเจ้าจะได้ภรรยาคนอื่นนอกจากบุตรสาวทั้งสองของเรา ถึงไม่มีใครอยู่กับพวกเรา ดูเถิด พระเจ้าทรงเป็นพยานระหว่างเรากับเจ้า□

| | | | | | | | | | | |
|----------------------------|---------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|----------------|---------------------------|----|
| וַיִּרְיֵא เรา-ตั้ง-ไว้ | אֲשֶׁר ที่ | הַמִּצְפָּה เสา-ศิลา | הַגּוֹלְ และ-ดูเถิด | הַיּוֹם นี้ | הַגּוֹלְ กอง-หัน | הַגּוֹלְ ดูเถิด | לְיַעֲקֹב กับ-ยาโคบ | לָבָן ลาบัน | וַיֵּאמְרוּ แล้ว-กล่าว | 51 |
| | | H4676 | H2009 | H2088 | H1530 | H2009 | H3290 | | H0559 | |

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| וַיָּבִינָהּ: และ-เข้า | בֵּינָנוּ ระหว่าง-เรา |
| H0996 | H0996 |

และลาบันกล่าวแก่ยาโคบว่า □จงดูกองหินนี้ และจงดูเสาสำคัญนี้ ซึ่งเราได้ตั้งไว้ระหว่างเรากับเจ้า

| | | | | | | | | | | |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|
| אָפּ ผ่าน | אַלְהָא ไปหา-เจ้า | אַעְבָּר ข้าม-ไป | לֹא จะ-ไม่ | אַנִי เรา | אִם ถ้า | הַמַּצְבָּה เสา-ศิลา | וְעַד และ-เป็น-พยาน | הִנֵּה นี่ | הַגּוּל กอง-หิน | וְעַד เป็น-พยาน |
| H0853 | H0413 | | H3808 | H0589 | | H4676 | | H2088 | H1530 | H5707 |
| הַמַּצְבָּה เสา-ศิลา | וְעַד และ-(ซึ่ง) | הִנֵּה นี่ | הַגּוּל กอง-หิน | אָפּ ผ่าน | אַלְהָא มาหา-เรา | אַעְבָּר ข้าม-มา | לֹא จะ-ไม่ | הִנֵּה เจ้า | וְעַד และ-ถ้า | הִנֵּה นี่ |
| H4676 | H0853 | H2088 | H1530 | H0853 | H0413 | | H3808 | | | H2088 |
| | | | | | | | | | | וְעַד เพื่อ-ทำ-ร้าย |
| | | | | | | | | | | הִנֵּה นี่ |
| | | | | | | | | | | H2063 |

ขอให้กองหินนี้เป็นพยาน และให้เสาสำคัญนี้เป็นพยานว่า เราจะข้ามกองหินนี้ไปหาเจ้า และเจ้าจะไม่ข้ามกองหินนี้และเสาสำคัญนี้มาหาเรา เพื่อทำอันตรายกัน

| | | | | | | | |
|-----------------------|------------------------|--------------------------|-------------------------|-----------------------|---------------------------------|-----------------------|----------------------------|
| בִּיטָא บิดา-ของ | אַלְהָא พระเจ้า-ของ | בֵּינָנוּ ระหว่าง-เรา | שָׁפָט จะ-ทรง-ตัดสิน | נַאֲרוֹ นาโฮร์ | וְאַלְהָא และ-พระเจ้า-ของ | אַבְרָם อับราฮัม | אַלְהָא พระเจ้า-ของ |
| H0001 | H0430 | H0996 | H8199 | H5152 | H0430 | H0085 | H0430 |
| | | | יִצְחָק อิสอัค | אַבְיָ บิดา-ของ | בְּרָכָה โดย-ความ-ยำเกรง-ของ | יַעֲקֹב ยาโคบ | וַיִּשָּׁבַע แล้ว-สาบาน |
| | | | H3327 | H0001 | H6343 | H3290 | H7650 |

ขอให้พระเจ้าของอับราฮัม และพระเจ้าของนาโฮร์ พระเจ้าของบิดาของท่านทั้งสองทรงตัดสินความระหว่างพวกเรา และยาโคบก็ปฏิญาณโดยความเกรงกลัวของอิสอัคบิดาของตน

| | | | | | | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------|-------------------------|-----------------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| אַחֲרָיָהּ แล้ว-กิน | אָכַל อาหาร | לְאִכְלֹתָ ให้-กิน | פִּינֹנְךָ พี่น้อง-ของเขา | אַחֲרָיָהּ แล้ว-เชิญ | בְּנֵי บน-ภูเขา | קָרְבָנָהּ เครื่อง-สัตวบูชา | יַעֲקֹב ยาโคบ | וַיִּזְבַּח แล้ว-ถวาย-เครื่องบูชา |
| H0398 | H3899 | H0398 | H0251 | H7121 | H2022 | H2077 | H3290 | H2076 |
| | | | | | | | בְּנֵי บน-ภูเขา | וַיִּזְבַּח แล้ว-พัก-ค้างคืน |
| | | | | | | | H2022 | אָכַל อาหาร |
| | | | | | | | | H3899 |

แล้วยาโคบได้ถวายเครื่องสัตวบูชาบนภูเขานั้น และได้เรียภคญาติพี่น้องของตนมารับประทานขนมปัง และพวกเขาได้รับประทานขนมปัง และอยู่ตลอดคืนในภูเขานั้น

| | | | | | | | |
|-----------------------|-------------------------|----------------------------------|----------------------------|------------------------|-------------------------|----------------|----------------------------------|
| אָכַל พวกเขา | וַיִּזְבַּח แล้ว-อวย | וַיִּקְרָא และ-บุตรสาว-ของเขา | לְבָנָהּ บุตรชาย-ของเขา | וַיִּשָּׁק แล้ว-จูบ | בְּבָרָה ใน-ตอน-เช้า | לָבָן ลาบัน | וַיִּשָּׂא แล้ว-ตื่น-แต่-เช้า |
| H0853 | H1288 | H1323 | | | H1242 | | H7925 |
| | | | | | | | וַיִּשָּׂא แล้ว-กลับ |
| | | | | | | | וַיִּלָּךְ แล้ว-ไป |
| | | | | | | | H7725 |
| | | | | | | | H3212 |
| | | | | | | | וַיִּלָּךְ แล้ว-กลับ |
| | | | | | | | H4725 |

และในตอนเช้ามีด ลาบันก็ลุกขึ้น และจูบบุตรชายทั้งหลายของท่าน และบุตรสาวทั้งหลายของท่าน และอวยพรพวกเขา และลาบันก็จากไป และกลับยังสถานที่ของตน